

# Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Setembro/2009

№53

## Vamos conseguir um emprego!

Atualmente, na Província de Mie, há 4 vagas de emprego para cada 10 candidatos.

Para conseguir um emprego, o candidato deve:

- ☑ Se cadastrar no Hello Work ou no Mie Ken Suzuka Kyushokusha Shien Center (Centro de Assistência Geral ao Desempregado da Província de Mie), fazendo consulta nos terminais ou solicitando informações no balcão de atendimento;
- ☑ Consultar as revistas de oferta de empregos encontrado em livrarias (三重県就職情報誌, an, etc) – editado somente em japonês;
- ☑ Perguntar nos estabelecimentos com placa de 「arubaito partoseishain boshu アルバイト・パート・正社員 募集」
- ☑ Solicitar indicação aos amigos.
- \* Procure ir com frequência ao Hello Work ou Mie Ken Suzuka Kyushokusha Shien Center para consultar as ofertas de emprego atualizadas.
- \* Estudar japonês ou obter certificados de qualificação podem ajudar a conseguir uma vaga de emprego.

Mie Ken Shushoku Johoshi



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

## Curso de Japonês

Iniciaremos as aulas de japonês na SIFA. As aulas serão para aprendizagem da língua japonesa utilizada no cotidiano, hiragana e katakana.

Convide os amigos e venha participar!

Data: A partir de 13/outubro (ter)

Total de 10 aulas, todas as terças, das 19:00 às 20:30

Local: SIFA

Taxa: ¥3,000 (referente as 10aulas)

Inscrição: Até 8/outubro (qui), por telefone ou e-mail à SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Seja Voluntário da SIFA!

Estamos à procura de voluntários que possam auxiliar nos eventos realizados pela SIFA, dar curso de culinária, etc.

Vamos juntos organizar eventos para animar e divulgar a cidade de Suzuka!

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 10/setembro/2009 (qui), das 10:00 às 15:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (SHIMIN TAIWA KA)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒40 minutos por pessoas (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública)

<Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública )>

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| brasileiros.....           | 4.661 |
| peruanos.....              | 1.698 |
| chineses .....             | 1.116 |
| norte e sul coreanos ..... | 694   |
| filipinos.....             | ..509 |
| outros .....               | 1.148 |

(segundo dados de julho de 2009)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000  
Empresa · Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

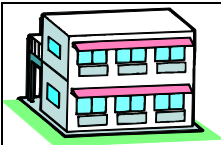
〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-1-1

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail:sifa@mecha.ne.jp





# INFORMAÇÕES



## Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

(市営住宅の入居者を募集します)

## Aberta inscrições para 2010 Creche Municipal e Particular

(2010年度保育所(園)の入所を受付します)

<Informações: Divisão de Habitação>  
☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>  
☎059-382-7606 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

| Conjunto Habitacional   | Estrutura do Prédio | Vagos (prioritário) | Aluguel           |
|---|---------------------|---------------------|-------------------|
| Heights Asahi ga Oka, Naka Asahi ga Oka 4 Naka Asahi ga Oka 3 | Média com 5 andares | 4(1)                | ¥16,700 ~ ¥35,200 |
| Sakurajima Danchi Sakurajima 5                                | Média com 4 andares | 2                   | ¥15,200 ~ ¥32,100 |
| Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4                        | Média com 3 andares | 3 (1)               | ¥19,800 ~ ¥40,800 |

☼ O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

### Requisitos para a inscrição

Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia, possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não é membro da Yakuza.

### Inscrição

De 7/set (seg) a 18/set (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação.

**Forma de escolha:** Por sorteio, no início de novembro.

**Apartamentos prioritários:** Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

**Entrada no apartamento:** Previsto para final de novembro de 2009.

\* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

## Atualize os dados do Gaikokujin Toroku

(外国人登録の変更手続きを忘れていませんか)

<Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão>  
☎059-382-9132 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

Sempre que mudar de endereço, tiver alteração nos dados do visto (tipo, tempo de permanência) deve fazer os trâmites para alteração dos dados na Prefeitura.

Deixando os dados desatualizados poderá ter vários inconvenientes como não receber os comunicados enviados pela Prefeitura, não poder trabalhar, etc.

Veja no seu Gaikokujin Toroku se os dados não estão desatualizados!



**Para:** crianças com idade de 0 a 5 anos residentes em Suzuka, cujos responsáveis não possam cuidar deles durante o dia por um dos motivos abaixo:

- > está trabalhando;
- > período antes e depois do parto;
- > o responsável está doente ou ferido, ou possui deficiência (física ou mental);
- > o responsável mora com parente que necessita de cuidados especiais.

\* Há casos em que a inscrição é aceita, por motivo diferente dos citados acima.

**Inscrições:** de 1/set (ter) a 18/set (sex), das 9:00 às 16:00 (exceto sábados, domingos e feriados). Retire a ficha de inscrição na creche municipal ou particular onde gostaria de conseguir a vaga, preencha os dados necessários e entregue à creche.

\* Na creche Kawano (municipal) não haverá inscrição para 2010, por motivo de reforma.

\* Não é possível se inscrever em mais de uma creche;

\* A mensalidade será calculada conforme o rendimento de 2009 e valor do imposto municipal do ano fiscal 2009.

\* A data da entrevista será divulgada no Boletim Mensal de novembro.

## Exames de Câncer de Mama e Câncer do Colo do Útero

(がん検診推進事業を実施します)



<Informações: Divisão de Saúde Pública>  
☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Será encaminhado caderneta de exame de câncer de mama e câncer do colo do útero e também cupons para realização de exames gratuitos para as mulheres nas condições abaixo (idade).

Faça os exames para poder detectar o câncer no seu estágio inicial.

**Exame de Câncer do Colo do Útero:** Para mulheres que completaram 20, 25, 30, 35 ou 40 anos de idade entre 2/abril/2008 a 1/abril/2009.

**Exame de Câncer de Mama (mamografia):** Para mulheres que completaram 40, 45, 50, 55 ou 60 anos de idade entre 2/abril/2008 a 1/abril/2009.

\* Os cupons podem ser utilizados para realização dos exames nas instituições médicas indicadas pela Prefeitura ou nos exames em grupo realizado no Hoken Center (Centro Geral de Cuidado da Saúde Pública de Suzuka). Os cupons serão encaminhados no início de setembro. Caso não receba, entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

## Emissão do cartão de Seguro de Saúde

(国民健康保険被保険者証の更新についてお知らせします)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>

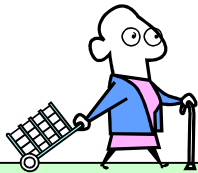
☎059-382-7605 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

O cartão do Seguro de Saúde atual vencerá no dia 30/setembro (qua). O novo cartão, com validade a partir de outubro será encaminhado no final de setembro via correio. Quando receber, verifique se os dados constantes estão corretos.

Para quem está com o pagamento da taxa do seguro pendente poderá ser encaminhado o *Hihokensha Shikaku Shomeisho* (Certificado do Direito ao Seguro).

## Movimento de Outono de Segurança no Trânsito

(秋の交通安全運動)



<Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades>

☎059-382-9022 ✉bosaienzen@city.suzuka.lg.jp

Será realizado campanha para diminuição de acidentes de trânsito durante o período de 21/setembro a 30/setembro.

☑ Tema principal do movimento: Prevenção de acidentes envolvendo idosos. ↗

# EVENTOS

## 17º Oin (venha a) Suzuka

(第17回おいん鈴鹿観光と物産展)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 19/set (sáb) e 20/set (dom)

Local: SUNS – Shiroko Shopping Town

Conteúdo: Venda de produtos de Suzuka, informação turística, exposição de trabalhos em Ise Katagami e Suzuka Sumi, produtos de Mihama Cho, curso de segurança no trânsito, entrar no carro de bombeiros, exposição de carro de Fórmula 1, etc.

Informações: Escritório da Comissão Organizadora do Oin Suzuka ☎059-388-2101

## Check-up gratuito de veículos

(マイカー無料点検)

<Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades>

☎059-382-9022 ✉bousaienzen@city.suzuka.lg.jp

Para: Veículos de passeio normal e de pequeno porte (kei), inclusive veículos de carga de pequeno porte.

\* Para 100 veículos, por ordem de chegada (ganhe também um brinde!)

\* Não poderá ser feito por veículos: de uso comercial, de carga, de aluguel, com placa de 8 dígitos e veículos especiais.

Data: 5/set (sáb), das 10:00 às 16:00

(Poderá ser cancelado em caso de chuva)

Local: Bell City

Taxa: Gratuita

Maiores informações: Suzuka Jidosha Seibi Kumiai

☎059-382-1075



☑ Pontos importantes do movimento:

✓ Prevenir acidentes envolvendo ciclistas e pedestres no entardecer e à noite;

✓ Promover o uso do cinto de segurança por todos os passageiros e motorista, assim como o uso da cadeirinha infantil;

✓ Jamais dirigir embriagado e nem permitir que outros o façam.

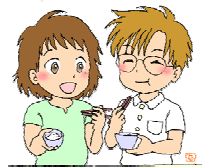
\* 30/setembro será o dia da meta 0 mortes por acidentes de trânsito.

## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Café da Manhã

Quando dispor de pouco tempo para preparar o café da manhã a dica é aproveitar o que sobrou do jantar do dia anterior e também usar o microondas para preparar rapidamente a refeição.

Não deixe de tomar o café da manhã todos os dias!



## Informações da Província de Mie

## Programação do Planetário

<Informações: Centro Cultural de Suzuka>

☎059-382-8111

Programação Comum e de Outono: de 19/set (sáb) a 13/dez (dom), a partir das 10:30, 13:30 e 15:00.

Conteúdo:

“Time ~ A sabedoria transmitida desde a antiguidade”  
Um dia, um homem e uma mulher, ambos jovens, caem de um luxuoso barco e chegam a uma ilha deserta. Na ilha, a jovem caprichosa, aprende a relação entre o universo, estrelas e os povos da antiguidade, passando a compreender que a astronomia continua presente em nossas vidas.

**Constelações de Outono** – Pegasus, Aquário, Andrômeda, outros.

Lotação: 180 pessoas, cada sessão.

\* Somente em japonês.

Programação Educativa: 24/set (qui) a 11/dez (sex)

Conteúdo: Movimento do Sol, Lua e Estrelas.

Lotação: 180 pessoas, cada sessão.

\* A programação educativa é somente para inscrições de grupos.

\* De 16/set (qua) a 18/set (sex) o Planetário fechará para alteração da programação.



# COMUNICADO DO HOKEN CENTER



## Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

| Tipo de exame/<br>Público Alvo                                     | Data   | Local           | Vagas | Valor                                       | Reserva por<br>telefone             |
|--|--|-----------------|-------|---|-------------------------------------|
| Câncer de Pulmão<br>Pessoas com mais<br>de 40 anos                 | 10 de novembro (ter)<br>9 : 00 ~ 11 : 00   | Hoken<br>Center | 100   | Radiografia ¥ 200<br>Exame de catarro ¥ 600 | A partir de<br>29 de setembro (ter) |
|  | ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame .<br>※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.   |                 |       |   |                                     |
| Câncer de<br>Estômago<br>(Bário)<br>Pessoas com mais<br>de 40 anos | 16 de novembro (seg)<br>9 : 00 ~ 11 : 00   | Hoken<br>Center | 40    | ¥ 1,000                                     | A partir de<br>25 de setembro (sex) |
|  | ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame .<br>※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame.<br>※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior . |                 |       |   |                                     |

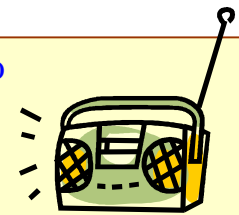
- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2009 à março de 2010);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

## Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page    Português    <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>  
 Espanhol    <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
 Inglês    <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

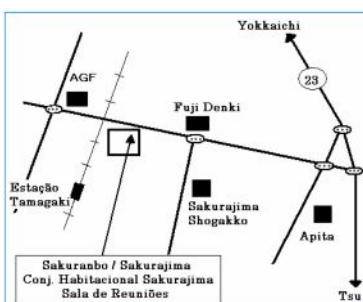
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

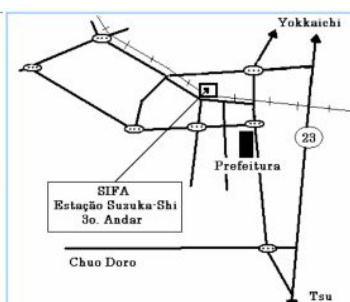


## Curso de Japonês e Aulas de Reforço

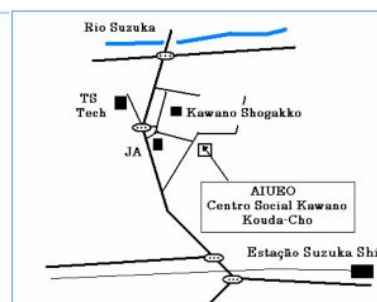
| Curso                       | Tipo de Curso   | Contato  | Dia/aulas             |
|-----------------------------|---|--|-----------------------|
| AIUEO                       | Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno                                   | Escritório ☎080-1554-3093                                    | 5,12,26 18:00~19:30   |
| SIFA                        | Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia  | Escritório<br>☎059-383-0724                                  | 1,8,15,29 19:00~20:30 |
| Curso de Japonês Sakurajima | Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1 | Hatsumi Toma (brasileira)<br>☎059-384-2649<br>*após às 19:00 | 2,9,16,30 19:30~21:00 |
| Sakuranbo (reforço escolar) | Aulas para crianças estrangeiras que residem nas imediações de Sakurajima             | Akira Nagata (Japonês)<br>☎059-386-2966                      | 7,14,28 14:30~17:00   |



Sakurajima/Sakuranbo



SIFA



AIUEO

### Taxa

AIUEO  
¥ 3,000 (12 aulas)  
Curso de Japonês  
Sakurajima  
¥ 1,000 (5 aulas)  
Sakuranbo  
Gratuito